Learner Corpus Studies in Asia and the World
Vol.2 Papers from LCSAW2014

Edited by

Shin'ichiro ISHIKAWA

School of Languages & Communication
Kobe University, Japan

Learner Corpus Studies in Asian and the World
Vol. 2 Papers from LCSAW2014

Edited by Shin'ichiro ISHIKAWA
© 2014 By Shin'ichiro Ishikawa and contributors

School of Languages & Communication
Kobe University
1-2-1, Tsurukabuto, Nada-ku, Kobe, 657-8501, Japan

ISSN 2187-6746
This publication is in copyright. No reproduction of any part may take place without the written permission of School of Language & Communication, Kobe University.
Printed in Japan.
Published May 2014.

Table of Contents

PART I Corpus Linguistics in Asian Context

The Development of Corpus Linguistics in English and Chinese Contexts [Invited Paper]
Tony MCENERY, Richard XIAO

PART II Development of Learner Corpora

XML Encoding for Spoken Learner (and Other) Corpora —A Modest Approach— [Invited Paper]
Andrew HARDIE

Design of the ICNALE-Spoken: A New Database for Multi-modal Contrastive Interlanguage Analysis
Shin'ichiro ISHIKAWA

Arabic Learner Corpus (ALC) v2 —A New Written and Spoken Corpus of Arabic Learners—
Abdullah ALFAIFI, Eric ATWELL, Hedaya IBRAHEEM

Designing and Compiling an EFL Spoken Corpus for Assessment and Pedagogical Purposes
Kornwipa POONPON

Building and Analysis of Asian English Speech Corpus: Japanese Speakers' Phonemic Recognition of English Consonants
Mariko KONDO, Hajime TSUBAKI, Takayuki KONISHI, Yoshinori SAGISAKA

A Design of the Spontaneous Chinese Learner Speech Corpus
Chen-huei WU, Chilin SHIH

PART III Machine-based Analysis of Learner Corpora

Ordering of Elements in Learner Corpora
Michael BARLOW

Uncovering Collocation Errors by Using Automatic Collocation Extraction and Comparison
Hao-jan CHEN

Automatically Identifying the Syntactic Criterial Features and Error Patterns in the LTTC Learner English Corpus
Zhao-Ming GAO

A Machine Learning Approach to the Effects of Writing Task Prompts
Yuichiro KOBAYASHI, Mariko ABE

Building a Paraphrase Dataset for Language Learners: Paraphrase Extraction with Document Structure Model
Wangjie WANG

Chinese Adverb Processing in Japanese-to-Chinese Machine Translation
Ying ZHANG, Gaojie PENG

PART IV Corpus-based Analysis of Learners' Speeches

Relationship between Questions and Responses in LINDSEI Japanese Subcorpus Interviews [Invited Paper]
Tomoko KANEKO

A Preliminary Investigation of /CC/ Clusters Acquisition by Japanese Learners of French Using Oral Corpora —Methodological Insights—
Sylvain DETEY, Mariko KONDO, Isabelle RACINE, Yuji KAWAGUCHI

Is VOICE a Good Role Model for English Users in Japan?
Toshihiko UEMURA

Analyzing Speech Pauses and Facial Movement Patterns in Multimodal Public-Speaking Data of EFL Learners
Miharu FUYUNO, Yuko YAMASHITA, Yoshikiyo KAWASE, Yoshitaka NAKAJIMA

Gender Differences in the ICNALE-Spoken Baby —Who Uses Hesitators and Hedges?—
Yuka ISHIKAWA

PART V Corpus-based Analysis of Learners' Writing

Assessing Lexical Diversity Measures in Short Second Language Production —Using Japanese EFL Essay Writing in the ICNALE—
Takumi ISHII

Author Stance in Doctoral Dissertations of Native and Non-Native Speakers of English —A Corpus-Based Study on Epistemic Nouns—
Reyhan AĞÇAM

The Use and Misuse of the Aspect Form *–teiru* by Learners of Japanese as a Second Language
Inna BLYZNA

Persuasive Features in Reviews Written by EFL Students
Wararat WHANCHIT

A Corpus-Driven Study of the Use of Linking Adverbials Between Native Speakers and EFL Learners —What is Missing?—
Ignace Yuan-peng FAN

A Learner Corpus Investigation on the Use of Adverb Types in Academic Vocabulary
M. Pınar BABANOĞLU

Asian Learners' Use of Prepositions and *-ly* Adverbs —A Study Based on the ICNALE—
Takashi OGATA, Koichi KAWAMURA

A Corpus-based Study on Chinese EFL Learners' Usage of Preposition from Co-selection Theory
Haixi GONG, Jianguo TIAN

Study on Collocational Framework of Chinese English Learners from the Perspective of Phraseology
Xin CHEN, Jianguo TIAN

A Comparison of Phrase Structures in Learner and Native English Writing
Daisuke ABE

Key Colligation Analysis of 10 Types of Asian Learner English and Two Types of Native English
Nozomi MIKI

Japanese Learners and the S-genitive: A Corpus-based Study
Simon COLE

A Corpus-based Comparative Study on Malaysian Learners' Writing
Siti Aeisha JOHARRY

Re-investigating the Grammatical Features of Philippine English
Niño SANDIL